

6 - Further Into Darkness

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:07] ---

A new kind of disease has been
spreading among young people.

[00:14] ---

Following prolonged
periods of Internet usage,

[00:17] ---

sufferers develop a pathological
dependence on the Internet.

[00:21] ---

Experts have named this
disease "Internet Addiction."

[00:28] ---

In order to get these addicted
youngsters back on the right track

[00:34] ---

and reform them into independent,
self-respecting adults,

[00:39] ---

the Elite Reeducation Academy,
a civilian educational facility, was created.

[00:46] ---

It is a place to help young
people to grow up right.

SIGN Episode 6

Further Into Darkness

SIGN What do you want with me?

SIGN We want to unite the three girls' classes into one.

SIGN Then, we want to unite the whole school.

SIGN Even if you're not student council president anymore,

SIGN you still have lots of influence in class nineteen.

SIGN Well? Want to work with us?

SIGN Foolishness.

SIGN I don't have time to play along with your game.

SIGN Come on, at least think about it a little first!

SIGN And if you join us...
SIGN Hey... Calm down a little.
SIGN If anything happens to me,
SIGN you'll be in big trouble.
SIGN You're dead either way.
SIGN I'm just speeding things up a bit.
SIGN Talk!
SIGN Where is Jun's cell phone?

[03:16] ban

Let him go.

[03:25] ryo

To lay a hand on me...

[03:27] ---

You want to die, do you?

[03:29] shin

This my bodyguard.

[03:32] shin

I have permission from the headmistress, too.

[03:35] shin

Let me warn you...

[03:36] shin

When I die isn't for you to decide.

[03:41] ryo

You son of a...

[03:42] shin

Instructor Ryo.

[03:43] shin

I want to avoid trouble, too.

[03:45] shin

I just want to live freely.

[03:48] shin

I don't have Jun's cell phone—

[03:51] ryo

Shut up!

[03:52] ---

Bring it out at once!

[03:53] shin

Calm down.

[03:55] shin

My disobedient dog ran off
with it in his mouth.

[04:00] hibi

If Shin's information is right,

[04:02] ---

this should be the place...

[04:04] hibi

But no one's here.

[04:06] hibi

Did I get the wrong place?

[04:09] kon

Hanging around here alone takes real guts.

[04:12] kon

We saw you running around last night.

[04:15] kon

Wonder how well he'll run
after we break his legs.

[04:21] kon

Once we take out Hibiki,

[04:23] ---

*we can finish off the
trash in class four, too.*

[04:26] kon

Once Wudo gets out,

[04:28] ---

I'll make him call me "Big Bro."

[04:33] hibi

You should probably lay off.

[04:35] hibi

Stay out of my way.

[04:37] hibi

If you don't, I won't show any mercy.

[04:42] kon

You sure are an idiot.

[04:44] kon

Do you not realize the position you're in?

[04:46] kon

It's not really the time to act like a tough guy.

[04:52] hibi

You insist on going against me, then?

[04:54] hibi

You won't get off easily.

[04:56] ---

What?!

[04:59] hib

Bear the current time in mind.

[05:13] kon

Hey, what are you doing?

[05:17] hib

You want to hit me, right?

[05:19] hib

So I'm hitting myself.

[05:20] guy

This guy's gone crazy!

[05:23] guy

You think he's gone crazy from terror?

[05:25] guy

I've never seen a guy beat
the crap out of himself...

[05:27] guy

Keep it up!

[05:28] ---

Go on, beat yourself to death!

[05:30] ins

Well, we'd better get started.

[05:32] ---

We'll start with the dining hall.

[05:33] ins

Yeah, let's finish it up, then take a nap.

[05:35] ins

Babysitting these brats is exhausting.

[05:37] ins

No kidding!

[05:49] shi

What are those?

[05:51] aka

If you join us,

[05:53] ---

you can have all the cell phone
and Internet usage you want.

[05:56] aka

Then you can even talk
to your little brother!

[05:59] shio

How do you know about my little brother?

[06:02] aka

I can find out stuff like that, easy.

[06:05] aka

I hacked into the school database
and looked up your profile.

[06:09] aka

And I accessed your family register
using the police data system, too.

[06:13] aka

Your parents are dead.

[06:15] ---

Your little brother doesn't go to school.

[06:17] aka

So it seems to me that
he must be in the hospital!

[06:20] aka

And I found your eleven-year-old brother Shu

[06:22] ---

checked in at First Central Hospital's
coronary care ward, room 13, 8th floor.

[06:27] aka

So I guess I was right!

[06:30] shio

I see.

[06:31] ---

You can access the Internet,
and you can hack.

[06:34] shio

If you want me to join you,
give me a cell phone.

[06:38] aka

No need to rush!

[06:40] aka

This is the only one I have right now.

[06:42] aka

It's a device I modified personally.

[06:47] shio

Never mind.

[06:48] shio

If you won't give me a cell phone,
this conversation is over.

[06:51] aka

Wait! Gosh, you're so stingy.

[06:53] aka

Using this,

[06:54] ---

I can find location information on
cell phones connected to the Internet.

[06:57] aka

Every day around noon and at night,

[06:59] ---

multiple cell phones gather
in one single place.

[07:03] shio

You know where the cell phones are?

[07:05] aka

Yep!

[07:06] ---

If we go after one person alone,

[07:08] ---

we can work together to get their cell phone!

[07:16] kon

Are you done already?

[07:18] kon

It was a pretty fun show.

[07:19] ---

You should keep it up.

[07:26] kon

Wh-What?

[07:34] kon

Wh-What the hell is he doing?

[07:36] boy

I don't know.

[07:43] hib

Hit me as much as you want!

[07:45] ---

I won't fold, even if you kill me!

[07:47] hib

I won't break rules by smuggling cell phones!

[07:50] hib

You're the ones who hit me first!

[07:52] hib

No matter how much you
hit me, I'll never fold!

[07:56] hib

Even if you beat me to death...

[07:58] ---

I'll never betray Head Instructor Shian!

[08:02] kon

This guy set us up!

[08:04] hibi

Head Instructor Shian!

[08:05] ---

Let's get going!

[08:08] kon

H-Head Instructor Shian! I...

[08:12] shi

What are you all doing here?

[08:15] kon

W-We...

[08:16] hib

Head Instructor Shian!

[08:18] ---

I didn't give in!

[08:20] kon

Instructor, i-it's not what it looks like!

[08:22] kon

He's lying!

[08:24] kon

W-We didn't hit him!

[08:30] shi

Causing trouble every day...

[08:33] ---

Do you want to be hit that badly?

[08:35] shi

Take the ringleader, Kon,
for three days in solitary.

[08:38] shi

The rest of you, no meals today.

[08:40] shi

You can think about what you
did over empty stomachs.

[08:42] all

Are you kidding me? No meals?

[08:46] boy

Damn, what a dirty trick.

[08:48] boy

I can't believe we fell for that.

[08:50] boy

He hit himself so much...

[08:52] ---

He must be nuts.

[08:53] boy

What'll we do?

[08:54] ---

He might go after us next time.

[08:58] hib

Don't worry.

[08:59] ---

My target is gone.

[09:01] hib

I have no grudge against the rest of you.

[09:08] hib

Only a small portion of people are at fault.

[09:11] hib

The rest of you are just suffering
prisoners in this school, right?

[09:14] hib

We should help each other.

[09:16] hib

If you like, I'll treat
you to dinner tonight.

[09:21] hib

Meat dishes.

[09:26] all

Yes, please!

[09:27] all

Feed us!

[09:29] all

I want to eat meat!

[09:31] all

Yes, please!

[09:35] hoku

Well?

[09:36] ---

Want to see if there really
are cell phones there?

[09:39] aka

Time is money!

[09:40] aka

Let's go steal a cell phone together!

SIGN Input Password

[09:48] shio

Fine.

[09:49] shio

I'll see it with my own eyes,

[09:51] ---

and decide based on that if I'll join you.

[09:53] aka

Yeah! I'm so glad you agree!

[09:55] aka

Let's work together, Shiori-chan!

[10:04] shin

Ban.

[10:05] ---

It's time to get going.

[10:08] hib

By the way, where do the
class six people do business?

[10:11] boy

Class six?

[10:12] boy

Behind the dorm and in
the second class building.

[10:16] hib

That's strange...

[10:17] hib

Shin said it was the dining hall.

[10:21] boy

U-Um, you probably shouldn't
go looking for those guys.

[10:24] hib

Why not?

[10:24] boy

It's best not to upset the class six guys.

[10:27] boy

Yeah!

[10:27] ---

Their leader, Yoh, is really, really tough.

[10:30] boy

Their homeroom instructor is even worse.

[10:33] boy

You really shouldn't make them mad.

[10:35] hib

Are they saying there's an instructor worse than Shian out there?

[10:39] boy

Also...

[10:40] ---

we got information that
you'd be here around noon.

[10:46] boy

I don't know who spread the rumor.

[10:50] boy

But you'd better be careful.

[10:52] (Flashback) boy

You need to find every student with a
hidden cell phone and report them to him.

[10:53] (Flashback) boy

I bought a few upgrades, that's all.

[10:56] (Flashback) boy

If you do, you'll earn his trust,

[10:56] (Flashback) ---

Well? Want to live with me?

[10:57] (Flashback) boy

and the other students will
acknowledge your superiority.

[10:59] (Flashback) boy

Hibiki-chan, you're so stupid.

[11:02] hib

Can it be...

[11:12] hib

Shiori?

[11:30] shio

Hibiki...

[11:46] shio

Hibiki...

[11:49] akane

Wow, what a hottie!

[11:51] akane

Just my type!

[11:52] hib

Hey, who are you?

[11:53] hib

Stop it! Stay back!

[11:54] aka

You're great!

[11:55] ---

Let me hug you!

[11:56] hib

What are you doing?

[11:57] hib

Get off of me!

[11:58] aka

It must be destiny that we've met!

[12:00] aka

Darling!

[12:01] ---

Please, hold me in your arms!

[12:01] hib

Are you crazy or something?

[12:03] hib

Someone help me!

[12:06] aka

No need to be bashful!

[12:07] aka

Look, we even have the same cowlick!

[12:11] hib

What are you even talking about?

[12:13] shio

Is your "big sister" all right?

[12:16] hoku

She's just a bit desperate for love.

[12:18] aka

Come on, let's have a little fun!

[12:20] hib

No! Get off of me!

[12:21] aka

Stop that!

[12:22] ---

That hurts!

[12:23] hoku

Enough!

[12:24] ---

Are you Hibiki?

[12:26] hoku

You have the cell phones

Wudo was smuggling, right?

[12:31] hoku

We know everything.

[12:32] hoku

Hand over the cell phones.

[12:34] hoku

If you don't, I'll give you a pounding.

[12:36] boy

Did you hear that?

[12:38] ---

That woman thinks she's hot stuff.

[12:39] boy

Give him a pounding?

[12:41] ---

Sounds fun.

[12:42] boy

I'd love to see it.

[12:44] boy

Give us a real good time!

[12:47] hoku

Akane, really! Stop being so lovesick!

[12:49] ---

Jeez!

[12:50] hoku

You want to rule the school, don't you?

[12:52] ---

Is this really appropriate?

[12:54] aka

That's right!

[12:55] aka

Pony up all the cell phones!

[12:57] aka

Then I'll let you join my gang.

[13:00] hibi

Enough joking.

[13:03] hibi

I'm sorry.

[13:04] ---

You are terribly charming,

[13:06] ---

but it wasn't meant to be.

[13:08] hibi

Pity though it is...

[13:10] aka

So handsome!

[13:17] boy

That girl's nuts or something.

[13:19] boy

Well? Why not play with us instead?

[13:27] boy

Now you've done it... Get her!

[13:35] boy

You bitch!

[13:43] hib

Shiori...

[13:48] hoku

Well?

[13:49] ---

If you do as we say,
you can avoid a pointless fight.

[13:52] hoku

Right?

[13:54] hib

Shiori.

[13:56] ---

I'm sorry for getting you
mixed up in that before.

[13:58] hib

But things are different now.

[14:00] hib

You won't be teased anymore.

[14:02] hib

I got a cell phone, too.

[14:04] shio

When did I ask for your protection?

[14:08] shio

Hand over the cell phone and get lost.

[14:10] shio

I'm here with Akane.

[14:12] hibi

Shiori... you...

[14:13] hoku

Quit stalling and hand it over.

[14:15] hoku

Come on.

[14:16] ---

Or will I have to strip search you?

[14:18] aka

Let me do it! Please!

[14:26] shin

You shouldn't tease a dog
until you know its master.

[14:31] hoku

Who are you?

[14:35] hibi

Shin...

[14:37] shio

Perfect timing.

[14:38] shio

We need to settle things from before.

[14:41] shio

That cell phone you gave me
doesn't get any signal.

[14:44] shio

Giving me a broken piece of trash...

[14:47] shio

You're absolutely disgusting.

[14:50] hibi

What?

[14:51] ---

Shin, what's she talking about?

[14:54] hoku

So you all know each other, eh?

[14:56] hoku

In that case...

[14:57] ---

I'll finish you all off at once!

[15:01] shin

Hey, Shiori. Are you stupid?

[15:04] shin

You're going to attack me
without knowing the situation?

[15:07] shin

The school blocks radio waves.

[15:10] shin

Cell phones don't get any signal,

[15:12] ---

and you need a password to use the Internet.

[15:14] shin

It's pretty obvious.

[15:16] shin

The rest of you need to calm down, too.

[15:19] shin

I think you've all heard this by now...

[15:21] shin

He's only been here a few days,

[15:25] ---

yet he deposed Wudo this morning.

[15:29] ---

And one more warning:

[15:31] ---

he's my dog.

[15:33] And one more warning

If you join me,
I'll make sure you won't regret it.

[15:37] ---

If you defy me,
you could become the next Wudo.

[15:42] shin

If you're as smart as you act,

[15:44] ---

I won't have to say any more, will I?

[15:47] aka

Oh, God!

[15:48] ---

How lucky must I be today?

[15:50] aka

Another man's here who's just my type!

[15:55] hibi

Shiori, I think we've had
a small misunderstanding.

[15:57] hibi

But it's true that Shin is the
strongest guy in the school...

[16:00] shio

Shut up!

[16:02] hoku

Well...

[16:03] ---

I see you're good at
wagging your tail, at least.

[16:06] hoku

It's giving me goosebumps.

[16:07] shio

Hibiki.

[16:09] shio

You really are hopeless.

[16:11] shio

After becoming Shin's dog...

[16:13] ---

don't you dare talk down to me!

[16:17] hibi

N-No...

[16:18] ---

I wasn't.

[16:21] ---

I...

[16:21] hoku

Enough.

[16:22] ---

Garbage master and his garbage dog...

[16:25] ---

Dig in deep!

[16:26] ---

I'm about to beat the hell out of you!

[16:30] shin

Run away!

[16:35] hoku

You damn dog!

[16:36] ---

You won't escape!

[17:13] hoku

Hiding in the boys' bathroom...

[17:15] ---

What is this, kindergarten?

[17:17] hoku

What a laugh!

[17:19] hoku

We'll kill you!

[17:20] hoku

We'll strip you naked!

[17:26] shin

Enough.

[17:28] shin

Cooled off a bit now, have you?

[17:31] shin

I didn't want to solve this with violence.

[17:34] shin

But if that's what you bring to me,

[17:36] ---

I'll meet you blow for blow.

[17:37] shin

Can we have a proper discourse now?

[17:41] hoku

With that many people?

[17:43] ---

Looks like a fight to me!

[17:54] yoh

You're nothing but talk.

[18:11] shio

S-So strong...

[18:29] shin

I didn't want to get rough with a woman,

[18:33] shin

but since you won't learn your place

[18:35] shin

I had to resort to this.

[18:39] hib

Shin. Why are they doing this?

[18:43] shin

Oh, they're your new comrades.

[18:48] shin

Yoh, leader of class six.

[18:51] shin

Ban, of class twenty.

[18:55] hib

What?

[18:56] ---

Yoh of class six?

[19:00] hib

You told me to find him...

[19:02] shin

I did.

[19:03] ---

I intended to leave class six to you.

[19:06] shin

But Yoh is smart, so he came to me.

[19:09] shin

What's wrong with allying
myself with someone strong?

[19:12] hibi

What did you say?

[19:14] shin

Yet it seems you abandoned
the mission I gave you

[19:19] ---

for playtime with the girls.

[19:22] hibi

Th-That's not true...

[19:24] hibi

I did exactly as you said...

[19:37] hibi

Hey, let go of them!

[19:39] shin

I told you.

[19:41] shin

All who defy me will have a bad time.

[19:46] shin

Hey, Hibiki.

[19:48] ---

You really disappointed me this time,

[19:51] shin

so I'll give you just one more chance.

[19:55] hib

What are you doing?

[19:57] shin

Strip their clothes off

[19:59] shin

and take naked pictures of them!

[20:03] shin

The next time they defy me,

[20:05] ---

I'll send the pictures out to the school!

[20:07] hibi

But...

[20:09] shin

Go on, get started.

[20:12] hib

What are you talking about?

[20:13] ---

This is ridiculous!

[20:14] hib

Doing something like that to a girl?

[20:16] ---

You—

[20:25] shin

Hibiki, I can't believe you.

[20:28] shin

I thought you were a loyal dog,

[20:30] shin

but you can't even handle one little test?

[20:34] shin

Refusing your master's orders...

[20:36] shin

Though actually, this is the
second time you've defied me.

[20:42] shin

You thought I didn't know?

[20:45] shin

You haven't done it with Shiori yet.

[20:49] hibi

No. I...

[20:53] shin

If Shiori was your woman already,

[20:56] ---

she wouldn't be acting the way she is now.

[20:59] shin

If you don't even realize that,

[21:01] ---

you really are a hopeless idiot.

[21:05] hib

You...

[21:07] shin

Listen.

[21:09] ---

This is your final chance.

[21:11] shin

Take the naked pictures.

[21:14] shin

If you won't be my dog,

[21:17] ---

you'll be my enemy.

[21:19] shin

Choose which one you prefer.

[21:22] hib

I...

[21:47] hib

I'll just take one.

[21:48] ---

Will that do?

[21:54] shin

Fine.

SIGN Next Episode Preview

[23:28] shin

Hibiki.

[23:29] shin

Today, I am reborn.

[23:30] shin

You hopeless piece of garbage.

[23:31] shin

I don't care if it costs my life.

[23:32] shin

You think you can protect a woman?

[23:34] ---

I don't care if I have to sell my soul!

SIGN Episode 7

A Decision at Rock Bottom

[23:35] shin

It's your fault!

[23:36] shin

Why would I swear loyalty
to someone like you?!

[23:36] shin

I have only one goal.